

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ S. Sayısı : 347**

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşmasının ve Bu Vesile ile Teati Olunan Mektupların Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri ve Plan ve Bütçe Komisyonları Raporları (1/443)**

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Tetkik Dairesi Başkanlığı

Sayı : K.K.T.D. 18/101-1443/01090

19 . 1 . 1984

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 17.1.1984 tarihinde kararlaştırılan «Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı» ile gerekçesi ekli olarak gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

*Turgut Özal*

**Başbakan**

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışişleri Komisyonu*

*Esas No. : 1/443*

*Karar No. : 3*

24 . 5 . 1984

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Arasında Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı, ilgili Başbakanlık ve Dışişleri Bakanlığının temsilcilerinin de katıldığı Komisyonumuzun 24 Mayıs 1984 tarihli toplantısında tetkik ve müzakere olundu.

Kanun Tasarısı Türkiye Büyük Millet Meclisi İçtüzüğü'nün 74 üncü maddesi ikinci fıkrasında belirtilen gerekçeyi ihtiva etmediğinden gereği yapılmak üzere idesine Komisyonumuzca karar verilmiştir.

Keyfiyeti saygı ile arz ederim.

*Prof. Fethi Çelikbaş*

**Dışişleri Komisyonu Başkanı**

**Burdur Milletvekili**

Türkiye Büyük Millet Meclisi  
Başkanlığı  
Genel Sekreterliği  
Kanunlar ve Kararlar Dairesi  
Başkanlığı  
KAN. KAR. MD.  
Sayı : 665

5 Haziran 1984

BAŞBAKANLIĞA

- İlgi : a) 19.1.1984 tarih ve K.K.T.D. 18/101-1443/01090 sayılı yazınız.  
b) 9.3.1984 tarih ve K.K.T.D 18/101-1615/01671 sayılı yazınız.

İlgi yazılarınızla Başkanlığımıza gönderilen «Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı» ile «28 Ocak 1964 Tarihli Protokol ile Değiştirilen Nükleer Enerji Alanında Üçüncü Şahıslara Karşı Kanunî Sorumluluk Hakkındaki Sözleşmeyi Tadil Eden 16 Kasım 1982 Tarihli Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı» Başkanlığımızca havale edildiği Dışişleri Komisyonunda görüşülmüş, ancak bir örneği ilişikteki yazılarında belirtilen nedenlerle iadesi kararlaştırılmıştır.

Bilgilerinizi ve gereğini rica ederim.  
Saygılarımla.

Necmettin Karaduman  
Türkiye Büyük Millet Meclisi  
Başkanı

T.C.  
Başbakanlık  
Kanunlar ve Kararlar  
Genel Müdürlüğü  
Sayı : K.K. Gn. Md.  
18/101-1443/06181

30 . 11 . 1984

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulunca 29.11.1984 tarihinde kararlaştırılan «Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşmasının ve Bu Vesile ile Teati Olunan Mektupların Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı» ile gerekçesi ekli olarak gönderilmiştir.  
Gereğini arz ederim.

Turgut Özal  
Başbakan

## Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşması ve Bu Vesile ile Teati Olunan Mektuplar Hakkında

### A) GENEL GEREKÇE

#### 1. Giriş

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti arasında Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşması 29.9.1981 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Bu Anlaşma Türkiye'de veya İtalya'da mukim bulunan kişilerin uluslararası deniz ve hava taşımacılığında sağladıkları gelirlerin kendi devletlerinde vergilendirilmesi, diğer devlette ise vergiden muaf tutulması esasına dayanmaktadır.

Bu anlaşma sayesinde uluslararası deniz ve hava taşımacılığında sağlanan gelirlerin iki defa vergilendirilmesi durumu önlenmektedir.

Anlaşmanın imzalanması sırasında iki heyet başkanları arasında teati olunan mektuplarla, 31 Aralık 1980 tarihine kadar deniz ve hava taşımacılığında sağlanan gelirlerin henüz tahsil edilmemiş bulunan vergiler üzerinde hak iddiasından karşılıklı olarak vazgeçilmektedir.

#### 2. Anlaşmanın Türkiye için sağladığı yararlar

Anlaşma sayesinde, başka ülkelere İtalya'ya ve İtalya'dan başka ülkelere deniz ve hava taşımacılığı yapan Türk kamu ve özel sektör kuruluşları, bu faaliyetlerden ötürü İtalya'da kazandıkları gelirler üzerinden bu ülkede vergi ödeme mükellefiyetinden kurtulmaktadır.

Bu çerçevede, gelişmekte olan denizcilik kuruluşlarımız ile Türk Hava Yolları, İtalya'da sağladıkları kazançlar üzerinden vergi ödemeyeceklerdir.

İtalyan Hükümeti, 29 Eylül 1981 tarihinde imzalanmış olan anlaşmayı, onay işlemleri tamamlandığı cihetle, yürürlüğe ilgili madde uyarınca 1 Ocak 1983 tarihinden beri uygulamaktadır. Bu itibarla, Türk kuruluşları, anlaşmanın sağladığı avantajlardan söz konusu tarihten bu yana yararlanmaktadır.

Ayrıca, Anlaşmanın imzalandığı tarihte iki heyet başkanı arasında teati olunan mektuplarla, D. B. Deniz Nakliyatı T.A.Ş. adlı kuruluşumuzun İtalyan makamlarına 1981 yılı başına kadar birikmiş olan yaklaşık 3 milyar İtalyan Lire tutarındaki vergi borcunun silinmesi sağlanmıştır.

#### 3. Anlaşmanın Türkiye için getireceği kayıplar

Anlaşmanın TBMM'nce onaylanması ile birlikte, Türk makamları İtalyan teşebbüslerinin deniz ve hava taşımacılığında elde ettikleri gelirler üzerinden Türkiye'de ödedikleri vergileri 1 Ocak 1983 tarihinden itibaren tahsil etmeyeceklerdir.

Elde mevcut bilgilere göre, İtalyan teşebbüslerinin bu çeşit gelirler üzerinden ülkemizde 1980 yılında ödedikleri toplam vergi 18 729 993 TL. olmuştur. 1981 yılında aynı teşebbüslerin yine deniz ve hava ulaştırma faaliyetleri dolayısıyla ödedikleri toplam vergi ise 22 336 486 TL.'dir.

#### 4. Anlaşmanın önemi

İtalya ile ekonomik ilişkilerin geliştirilmesini Hükümetimiz arzulamaktadır. Bu ülke ile ticaretin, ekonomik işbirliğinin ve turizm ilişkilerinin geliştirilmesinde deniz ve hava taşımacılığı faaliyetleri önemli bir yer tutmaktadır. Bu itibarla bu faaliyetlerden sağlanan kazançların çifte vergilendirilmesini önleyen anlaşma, İtalya ile ilişkilerimizin geliştirilmesinde önemli bir teşvik unsuru oluşturmaktadır.

#### 5. Diğer ülkelerle Türkiye arasında çifte vergilendirmeyi önleme anlaşmaları alanındaki durum

Halen Türkiye'nin Avusturya ve Norveç ile yürürlükte olan çifte vergilendirmeyi önleme anlaşmaları vardır.

G. Kore ile imzalanmış olan benzer anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğu Kanun Tasarısı halen TBMM'ne sunulmuş durumdadır. Ürdün ile aynı konuda parafe edilen anlaşmanın önümüzdeki aylarda imzalanması beklenmektedir.

Federal Almanya ile Hükümetimiz arasında müzakereleri hemen hemen tamamlanmış bulunan bir çifte vergilendirmeyi önleme anlaşması tasarısı mevcuttur. İmzalanması yakın bir gelecekte mümkün olabilecektir.

Romanya ve Pakistan ile benzer anlaşmalar imzalanması amacıyla başlatılan görüşmelerin ikişer turu tamamlanmış, ancak anlaşmaya varılmadığından müzakerelerin ileri tarihlerde sürdürülmesi öngörülmüştür.

İsveç ve İngiltere ile de aynı konudaki görüşmelerin 1984 yılı içinde başlatılması hususunda mutabakat mevcuttur.

## B) MADDE GEREKÇELERİ

### 1. Anlaşma

Madde 1. — Bu madde hükmü gereğince Anlaşma Âkit Devletlerden birinde veya her ikisinde mukim olan kişilere uygulanacaktır.

Diğer bir deyişle bu anlaşma milliyet farkı gözetmeksizin Âkit Devletlerden (Türkiye ve İtalya'dan) birinin veya her ikisinin mukimi olan kimselere uygulanacaktır.

Madde 2. — Bu maddede Anlaşmada kullanılan terimlerin yorumu için gerekli genel tanımlar yer almaktadır.

Bu maddede sırasıyla, «Türkiye», «İtalya», «Âkit Devlet», «diğer Âkit Devlet», «kişi», «şirket», «bir Âkit Devlet teşebbüsü», «diğer Âkit Devlet teşebbüsü», «deniz ve hava taşımacılığı», «uluslararası trafik» ve «yetkili makam» terimlerinin tanımı yer almaktadır.

Ayrıca maddede, Anlaşmanın bir Âkit Devlet tarafından uygulanmasında, madde içinde tanımı yapılmamış her terimin, uygulayıcı Devletin vergi mevzuatında belirtilen anlama geleceği hükme bağlanmıştır. Böylece Anlaşmada boşluk kalmaması sağlanmıştır.

Madde 3. — Bu maddede çifte vergilendirmenin nasıl önleneceği hükme bağlanmıştır.

Madde gereğince, bir Türk teşebbüsünün Türk bayrağı altında, uluslararası trafikte deniz veya hava taşımacılığı yapıp bir gelir elde etmesi durumunda bu gelir İtalya'da, gerek İtalya Devleti namına, gerekse İtalya mahallî idareleri namına gelir üzerinden tahsil olunan her türlü vergi, resim ve harçtan muaf tutulacaktır. Aynı şekilde bir İtalyan teşebbüsü de aynı koşullarla Türkiye'de muafiyetten yararlanacaktır.

Madde 4. — Anlaşmanın her iki Âkit Devlette de usulüne göre onaylanarak yürürlüğe gireceğini ve hangi vergilendirme dönemleri için uygulanacağını belirtmektedir.

Madde 5. — Bu maddede Anlaşmanın her iki Âkit Devletten biri tarafından feshedilmedikçe yürürlükte kalacağı belirtilmektedir. Fesih usulleri ve fesih halinin hangi vergilendirme dönemleri için hüküm ifade edeceği ayrıca belirtilmiştir. Buna göre, her takvim yılının bitiminden en az altı ay önce diplomatik yoldan yapılacak ihbarla anlaşma fesih edilebilecektir. Bu durumda Anlaşma, vergiler için her vergileme yılının başlangıcından itibaren, ya da fesih ihbarının verildiği yılı takip eden ocak ayının ilk gününden itibaren uygulama dışı kalacaktır.

### 2. Mektup teatisi

İki Heyet Başkanı arasında teati edilen mektuplar ile, Anlaşmaya dayanarak her iki Hükümetin karşılıklı olarak, 31 Aralık 1983 tarihine kadar deniz ve hava taşımacılığında doğan gelirlerde henüz tahsil edilmemiş vergiler üzerinde hiçbir hak iddia etmeyeceklerinde mutabık oldukları beyan edilmektedir.

Ayrıca bu mektuplar da, iki Hükümet arasında bir Anlaşma oluşturmaktadır.

Bu mektup teatisi ile, D. B. Deniz Nakliyatı T.A.Ş.'nin 31 Aralık 1980 tarihine kadar İtalyan makamlarına birikmiş olan vergi borcunun silinmesi sağlanmıştır.

### 3. Nota teatisi

Anlaşmanın imzalandığı takdirde, T.C. Dışişleri Bakanlığı ile Ankara'daki İtalyan Büyükelçiliği, birbirlerine birer nota göndermek suretiyle, Anlaşmanın 3 üncü madde hükmünün uygulanması bakımından müzakere-lerde Türk ve İtalyan heyetleri arasında varılan bir mutabakatı teyit etmişlerdir. Buna göre, söz konusu madde hükmü, aynı zamanda uluslararası trafikte millî bayrak altında deniz ve hava taşımacılığı icra eden bir Âkit Devlet teşebbüsünün, bir gemi işletme birliğine, ortak işletmeye veya uluslararası işletilen bir acenteye katılması halinde elde edeceği gelire de uygulanacak, ancak, uygulamaya konu gelir, yalnızca ortak işletmecilikten elde edilen pay ile sınırlı kalacaktır.

### 4. Önemli not

İtalyan tarafı, gerek Heyet Başkanları arasında teati olunan notaların, gerek T.C. Dışişleri Bakanlığı ile İtalyan Büyükelçiliği arasında teati olunan notaların gizli tutulmasını talep ettiği cihetle, işbu metinlerin Resmî Gazetede yayınlanmaması öngörülmektedir. Nitekim, Anlaşmanın onaylandığına dair Bakanlar Kurulu Kararının yayımlanması sırasında Resmî Gazetede bu karar ile Anlaşma metinleri yayınlanmış, teati olunan mektuplar ile notaların metinleri ise yayınlanmamıştır.

## Dışişleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışişleri Komisyonu*

*Esas No. : 1/443*

*Karar No. : 18*

23 . 1 . 1985

## TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Deniz ve Hava Taşımacılığın-  
dan Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşmasının ve Bu Vesile ile Teati Olunan Mektupların Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı, Komisyonumuzun 9.1.1985 tarihli 15 inci Birleşiminde, Dışişleri, Maliye ve Gümrük Bakanlığı temsilcilerinin de iştirakiyle tetkik ve müzakere edildi.

Tasarının gerekçesinde de izah edildiği üzere, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti arasında 29.9.1981 tarihinde Ankara'da imzalanan «Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşması» her iki ülkede mukim bulunan kişilerin uluslararası deniz ve hava taşımacılığında sağlanan gelirlerin kendi devletlerinde vergilendirilmesi, diğer devlette ise vergiden muaf tutulması esasına dayalıdır.

Söz konusu anlaşma ile, uluslararası deniz ve hava taşımacılığında sağlanan gelirlerin iki defa vergilendirilmesi önlenmiş olacaktır.

Türkiye ile İtalya arasındaki ekonomik ilişkilerin gelişmesinde bu Anlaşma bir teşvik unsuru oluşturmaktadır.

Komisyonumuzca, Hükümetin yabancı sermayenin ülkemize teşviki hususunda üçüncü ülkelerle geniş kapsamlı ve genel nitelikli «çifte vergilendirilmenin önlenmesi anlaşmalarının» yapılmasını süratlendirmesi için gerekli tedbirleri alması temenni edilmiştir.

Komisyonumuz, bu Anlaşmanın, Türkiye ile İtalya arasındaki ekonomik ilişkilerin geliştirilmesinde önemli bir yer tutacağı mülahazasıyla, tasarının tümünü prensip olarak kabul ettikten sonra maddelerinin müzakere sine geçmiştir.

Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca da uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Tasarının yürürlük maddesiyle : «Bu Kanun 1.1.1983 tarihinden geçerli olmak üzere yayımı tarihinde yürürlüğe girer» hükmü getirilmiştir.

İtalya Hükümetinin iki yıldan beri süregelen uygulaması göz önüne alındığında, bu Kanunun yürürlüğe girdiği tarihte Anlaşmanın makabline şamil olması gerekliliği nedeniyle, Türkiye tarafından kesilen vergilerin iadesi söz konusu olacağından, madde Komisyonumuzca da yerinde görülerek aynen kabul edilmiştir.

Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Havalesi gereğince, Plan ve Bütçe Komisyonuna tevdi buyurulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan  
*Fethi Çelikbaş*  
Burdur

Üye  
*Neriman Elgin*  
Ankara

Üye  
*Nihat Harmancı*  
Konya

Sözcü  
*Bülent Akarcalı*  
İstanbul

Üye  
*Ahmet Memduh Yaşa*  
İstanbul

Üye  
*Hacı Turan Öztürk*  
Nevşehir

Kâtip  
*Hasan Adnan Tutkun*  
Amasya

Üye  
*Nuh Mehmet Kaşıkçı*  
Kayseri

Üye  
*Yusuf Ziya Kazancıoğlu*  
Trabzon

#### Plan ve Bütçe Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*  
*Plan ve Bütçe Komisyonu*  
*Esas No. : 1/443*  
*Karar No. : 129*

6.6.1985

#### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanarak, Bakanlar Kurulunca 29.11.1984 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve 23.1.1985 tarihinde Komisyonumuza havale edilen «Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşmasının ve Bu Vesile ile Teati Olunan Mektupların Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı» ile ön havalesi uyarınca Dışişleri Komisyonu raporu ve metni Komisyonumuzun 6.6.1985 tarihli 77 nci birleşiminde Maliye ve Gümrük Bakanlığı ile Dışişleri Bakanlıkları temsilcilerinin de katılımıyla incelendi ve görüşüldü.

Bilindiği gibi, Türkiye Cumhuriyeti ile İtalya Cumhuriyeti arasında 29.9.1981 tarihinde imzalanan «Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşması» ve bu vesile ile Heyet Başkanları arasında teati olunan mektuplar Bakanlar Kurulu Kararı ile onaylanmış ve onay kararnamesi ile Anlaşma metinleri Resmî Gazete'de yayınlanmıştır.

22 Aralık 1982 tarihinde yürürlüğe girerek uluslar arası müteberiyet kazanan Anlaşmanın vergilerle ilgili hükümleri 1.1.1983 tarihinden itibaren uygulanmaya başlanmış, nitekim İtalyan Hükümeti Anlaşmayı bu tarihten itibaren uygulamaya başlamıştır. Ancak bazı vergilerin Anlaşma uyarınca tahsilinden feragat edilmesi, Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğu dair bir Kanun çıkarılmasını zorunlu kılmıştır.

Komisyonumuzda tasarının geneli üzeri yapılan görüşmeler esnasında Anlaşma ve teati mektupları metinleri ayrı ayrı okunmuş, konuyla ilgili çeşitli sorular Hükümet temsilcilerince cevaplandırılmış ve tasarının tümü benimsenerek maddelerinin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının maddeleri üzerinde yapılan incelemede;

1 inci maddede «Türkiye Cumhuriyeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti» şeklindeki ifade Komisyonca tartışılmış ve Anlaşmanın, Devletlerarası bir Anlaşma niteliğinde olması ve Devletin devamlılığı ilkesinden hareketle «Hükümeti» ibaresi madde metninden çıkartılmıştır.

1 inci maddede yapılan bu değişikliğe paralel olarak tasarı başlığı, «Türkiye Cumhuriyeti ile İtalya Cumhuriyeti Arasında Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı» şeklinde yeniden düzenlenmiştir.

Yürürlük ve yürütmeye ilişkin 2 ve 3 üncü maddeler ise komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile Arz olunur.

Başkan <i>Metin Emiroğlu</i> Malatya	Başkanvekili <i>Aycan Çakıroğulları</i> Denizli	Sözcü <i>Alaattin Fırat</i> Muş
Kâtip Üye <i>Kadir Demir</i> Konya	<i>Ahmet Akgün Albayrak</i> Adana	<i>Mehmet Deliceoğlu</i> Adıyaman
<i>Nabi Sabuncu</i> Aydın	<i>M. Fenni İslimyeli</i> Balıkesir	<i>Ahmet Şamil Kazokoğlu</i> Bolu
<i>N. Oğuzhan Artukoğlu</i> Burdur	<i>İlhan Aşkın</i> Bursa	<i>C. Tayyar Sadıklar</i> Çanakkale
<i>Ünal Akkaya</i> Çorum	<i>İsmail Dayı</i> Balıkesir	<i>Metin Yaman</i> Erzincan
<i>Togay Gemalmaz</i> Erzurum	<i>İbrahim Fevzi Yaman</i> Isparta	<i>Özdemir Pehlivanoğlu</i> İzmir
<i>İbrahim Özbıyık</i> Kayseri	<i>Cengiz Tuncer</i> Kayseri	<i>İsmet Ergül</i> Kırşehir
<i>Ayhan Fırat</i> Malatya	<i>Haydar Özalp</i> Niğde	<i>Fehmi Memişoğlu</i> Rize
	<i>Enver Özcan</i> Tokat	<i>Fahrettin Kurt</i> Trabzon
	İmzada bulunamadı	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşmasının ve Bu Vesile ile Teati Olunan Mektupların Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — 29.9.1981 tarihinde Ankara'da imzalanan «Türkiye Cumhuriyeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşmasının ve bu vesile ile teati olunan mektupların onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun 1.1.1983 tarihinden geçerli olmak üzere yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

29.11.1984

Başbakan <i>T. Özal</i>	Devlet Bak. - Başbakan Yrd. <i>İ. K. Erdem</i>	Devlet Bakanı <i>K. Oksay</i>
Devlet Bakanı <i>A. M. Yılmaz</i>	Devlet Bakanı <i>S. N. Türel</i>	Devlet Bakanı <i>A. Tenekeci</i>
Devlet Bakanı <i>T. Tütiz</i>	Devlet Bakanı <i>A. Karaevli</i>	Adalet Bakanı <i>M. N. Eldem</i>
Millî Savunma Bakanı <i>Z. Yavuztürk</i>	İçişleri Bakanı <i>Y. Akbulut</i>	Dışişleri Bakanı <i>V. Halefoğlu</i>
Maliye ve Gümrük Bakanı <i>A. K. Alptemoçin</i>	Millî Eğitim Gençlik ve Spor Bakanı <i>M. V. Dinçerler</i>	Bayındırlık ve İskân Bakanı <i>İ. S. Giray</i>
Sağlık ve Sosyal Yrd. Bakanı <i>M. Aydın</i>	Ulaştırma Bakanı <i>V. Atasoy</i>	Tarım Orman Köy İşleri Bakanı <i>H. H. Doğan</i>
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı <i>M. Kalemlî</i>	Sanayi ve Ticaret Bakanı <i>H. C. Aral</i>	Enerji ve Tabii Kay. Bakanı <i>C. Büyükbaş</i>
	Kültür ve Turizm Bakanı <i>M. M. Taşcıoğlu</i>	



**DIŞIŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ  
METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı**

**MADDE 1.** — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2.** — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3.** — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**PLAN VE BÜTÇE KOMİSYONU METNİ**

**Türkiye Cumhuriyeti ile İtalya Cumhuriyeti Arasında Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı**

**MADDE 1.** — 29.9.1981 tarihinde Ankara'da imzalanan «Türkiye Cumhuriyeti ile İtalya Cumhuriyeti Arasında Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşması»nın ve bu vesile ile teati olunan mektupların onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2.** — Dışışleri Komisyonu metninin 2 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3.** — Dışışleri Komisyonu metninin 3 üncü maddesi aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE İTALYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA  
DENİZ VE HAVA TAŞIMACILIĞINDAN SAĞLANAN GELİRLERİN ÇİFTE VERGİLENDİRİLME-  
SİNİ ÖNLEME ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti uluslararası deniz ve hava taşımacılığından sağlanan gelirlerin çifte vergilendirilmesini önlemek amacıyla bir Anlaşma akdetmek üzere, aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır :

MADDE 1. —

Bu Anlaşma, Âkit Devletlerden birinde veya her ikisinde mukim olan kişilere uygulanacaktır.

MADDE 2. —

1. Bu Anlaşmada metin aksini gerektirmediği takdirde :

a) «Türkiye» terimi, Türkiye Cumhuriyetini ifade eder ve doğal kaynakların araştırılması ve işletilmesiyle ilgili Türk kanunlarına göre, karasuların ötesinde kalan ve Türkiye'nin deniz yatağı, toprak altı ve bunların doğal kaynaklarına ilişkin haklarını kullanabileceği bir alan olarak tespit edilebilecek bütün alanları da kapsar.

b) «İtalya» terimi, İtalya Cumhuriyetini ifade eder ve doğal kaynakların araştırılması ve işletilmesiyle ilgili İtalyan kanunlarına göre, karasuların ötesinde kalan ve İtalya'nın deniz yatağı, toprak altı ve bunların doğal kaynaklarına ilişkin haklarını kullanabileceği bir alan olarak tespit edilebilecek bütün alanları da kapsar,

c) «Âkit Devlet» ve «diğer Âkit Devlet» terimleri, metinde kullanıldığı yere göre Türkiye veya İtalya'yı ifade eder.

d) «Kişi» terimi, gerçek kişiyi, şirketi ve kişilerin oluşturduğu diğer tüm kuruluşları kapsar.

e) «Şirket» terimi, bütün tüzelkişileri veya vergileme yönünden tüzelkişi sayılan bütün kuruluşları belirtir.

f) «Bir Âkit Devlet teşebbüsü» ve «diğer Âkit Devlet teşebbüsü» terimleri sırasıyla, bir Âkit Devlet mukimi tarafından işletilen bir teşebbüsü ve diğer Âkit Devlet mukimi tarafından işletilen bir teşebbüsü belirtir.

g) «Deniz ve hava taşımacılığı» terimi, gemi ve uçak sahipleri, yöneticileri, kiralayanları ve işletmecileri tarafından insan, hayvan, mal ve postanın deniz ve hava yolu ile ulaştırılmasına ilişkin olarak yürütülen meslekî faaliyetleri, yolcu bileti ve bu tür taşımacılık için benzeri belgelerin satışını ve yukarıdakiler ile doğrudan doğruya ilgili diğer tüm faaliyetleri ifade eder,

h) «Uluslararası trafik» terimi, bir Türk veya İtalyan teşebbüsü tarafından gemi veya uçak işletilerek yapılan taşımacılığı ifade eder. Şu kadar ki, Türkiye veya İtalya sınırlarının sadece birinin içinde kalan yerler arasında gerçekleştirilen gemi veya uçak işletmeciliği bu kapsamın dışında kalmaktadır.

i) «Yetkili makam» terimi :

1. Türkiye'de Maliye Bakanlığı'nı,
2. İtalya'da Maliye Bakanlığı'nı ifade eder.

2. Anlaşmanın bir Âkit Devlet tarafından uygulanmasında, yukarıda tanımı yapılmamış olan her terim, metin aksini öngörmedikçe, o Devletin iş bu Anlaşmanın uygulandığı vergilerle ilgili kanununda belirtilen anlamı taşırlar.

MADDE 3. —

Bir Âkit Devlet teşebbüsünün millî bayrak altında uluslararası trafikte deniz ve hava taşımacılığından elde ettiği gelir, diğer Âkit Devlette gelir vergisinden ve bu diğer Devletin veya bir mahallî idaresinin namına vergilendirilebilir gelir üzerinden alınan diğer her türlü vergi, resim ve harçdan muaftır.

**MADDE 4. —**

Bu Anlaşma onay belgelerinin teatisinden sonra yürürlüğe girecek ve vergiler için hükümleri, her vergileme yılının başlangıcından itibaren, ya da Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı takip eden yılın Ocak ayının ilk gününden itibaren uygulanacaktır.

**MADDE 5. —**

Bu Anlaşma Âkit Devletlerden biri tarafından feshedilinceye kadar yürürlükte kalacaktır. Âkit Devletlerden her biri Anlaşmayı, her hangi bir takvim yılının bitiminden en az altı ay önce diplomatik yoldan yapacağı ihbarla feshedebilir.

Bu takdirde Anlaşma, vergiler için, her vergileme yılının başlangıcından itibaren, ya da fesih ihbarının verildiği yılı takip eden yılın Ocak ayının ilk gününden itibaren uygulama dışı kalacaktır.

Ankara'da 29 Eylül 1981'de imzalandı.

Türkiye Cumhuriyeti Adına  
Maliye Bakanlığı  
Gelirler Genel Müdürü  
*Ahmet Senvar Doğu*

İtalya Cumhuriyeti Adına  
Ekselansları  
İtalya Büyükelçisi  
*Bartolomeo Attolico*

**Ekselansları**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti arasında bugün imzalanan, deniz ve hava taşımacılığında doğan gelirlerin çifte vergilendirilmesinin önlenmesi Anlaşmasına atıfla, Türk tarafının, iki Hükümetin 31 Aralık 1980 tarihine kadar deniz ve hava taşımacılığında doğan gelirlerde henüz tahsil edilmiş vergiler üzerinde hiç bir hak iddia etmemeleri hususunda mutabakata varmalarını teklif ettiğini bildirmekten şeref duyarım.

Bu mektubun ve içeriği teyid eden sizin mektubunuzun, Hükümetlerimiz arasında bir anlaşma oluşturmasını teklif etmekten şeref duyarım.

Ekselansları en derin saygılarımın kabulünü rica ederim.

Ankara, 29 Eylül 1981

Ekselansları  
*Bartolomeo Attolico*  
İtalya Büyükelçisi

**ANKARA**  
*Ahmet Senvar Doğu*  
Gelirler Genel Müdürü

**Ekselansları,**

Kapsamı aşağıda yer alan mektubunuzu aldığımı bildirmekten şeref duyarım.

**«Ekselansları,**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti arasında bugün imzalanan, deniz ve hava taşımacılığında doğan gelirlerin çifte vergilendirmesinin önlenmesi anlaşmasına dayanarak, Türk tarafının, iki hükümetin 31 Aralık 1980 tarihine kadar deniz ve hava taşımacılığında doğan gelirlerde henüz tahsil edilmemiş vergiler üzerinde hiçbir hak iddia etmemeleri hususunda mutabakata varmalarını teklif ettiğimi bildirmekten şeref duyarım.»

İtalyan Hükümetinin yukarıda belirtilen hususlarda mutabık olduğunu Ekselanslarına bildirmekten şeref duyarım.»

Ekselansları, en derin saygılarımın kabulünü rica ederim.

Ankara, 29 Eylül 1981

*Ahmet Senvar Doğu*  
Gelirler Genel Müdürü  
Maliye Bakanlığı

*Bartolomeo Attolico*

N O T A

İtalya Büyükelçiliği Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına saygılarını sunar ve İtalya Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasında bugün Ankara'da imzalanan, deniz ve hava taşımacılığında doğan gelirlerin çifte vergilendirilmesinin önlenmesi Anlaşmasına atıfla 22 Mayıs 1981'de Roma'da imzalanan aynı konudaki Mutabakat Metnine uygun olarak, yukarıda bahsedilen Anlaşmanın 3 üncü madde hükmünün, aynı zamanda uluslararası trafikte millî bayrak altında deniz ve hava taşımacılığı icra eden bir Akit Devlet teşebbüsünün, bir gemi işletme birliğine, ortak işletmeye veya uluslararası işletilen bir acentaya katılması halinde elde ettiği gelire de uygulanacağını; fakat uygulama konusu gelirin yalnızca ortak işletmecilikten elde edilen pay ile sınırlı kalacağını kaydetmekten şeref duyar.

İtalya Büyükelçiliği bu fırsattan istifade ile Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına en derin saygılarını sunar.

Ankara, 29 Eylül 1981  
Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri  
Bakanlığı  
ANKARA